



Ana Ozores

La acción transcurre en una ciudad de provincia, Vetusta. La protagonista, Ana Ozores, casada con Don Víctor Quintanar, un hombre mayor que ella, vive un agudo conflicto interno.

LA REGENTA

La trama central de *La Regenta*

es el adulterio, tema tratado de una manera novedosa en la literatura española. El realismo europeo había desarrollado un argumento semejante en *Madame Bovary* del francés Gustave Flaubert y *Ana Karenina* del ruso León Tolstói. *La Regenta* causó escándalo en su momento, en especial por las críticas anticlericales que contenía. Este hecho contribuyó a que la novela no tuviera mucho éxito de público y de crítica en su época. Hubo que esperar hasta las últimas décadas del siglo XX para que la crítica reconociera que se trataba de una auténtica obra maestra.

Léxico

Monólogo interior

"Ni madre ni hijos" - ¡Si yo tuviera un hijo!... ahora... aquí... besándole, cantándole...

Le discours indirect libre (ou monologue intérieur) est une technique littéraire qui exprime le cheminement de la pensée intime d'un personnage et intègre ses pensées au récit. (Voir encart p. 171.)

Los síntomas del ataque de Ana

Quando le va a dar el ataque: *su pulso late con violencia; le estallan estrellitas (estrellas), chispas en los párpados y en el cerebro; se le enfrían las manos; de pesadas, sus manos no le parecen suyas.*

1 Ana corrió con mucho cuidado las colgaduras granate¹, como si alguien pudiera verla desde el tocador². Dejó caer con negligencia su bata³ azul con encajes crema, y apareció blanca toda, como se la figuraba don Saturno⁴ poco antes de dormirse, pero mucho más hermosa que Bermúdez⁴ podía representársela. Después de
5 abandonar todas las prendas que no le habían de acompañarla en el lecho⁵, quedó sobre la piel de tigre, hundiendo los pies desnudos, pequeños y rollizos⁶ en la espesura de las manchas pardas. [...]

Abrió el lecho. Sin mover los pies, dejóse caer de bruces⁷ sobre aquella blandura suave con los brazos tendidos. Apoyaba la mejilla en la sábana y tenía los ojos
10 muy abiertos. La deleitaba⁸ aquel placer del tacto que corría desde la cintura a las sienas⁹. [...]

Se acordó de que no había conocido a su madre. Tal vez de esta desgracia nacían sus mayores pecados.

"Ni madre ni hijos". [...]

15 -¡Si yo tuviera un hijo!... ahora... aquí... besándole, cantándole...

Huyó la imagen del rorro¹⁰, y otra vez se presentó el esbelto don Álvaro¹¹, pero de gabán¹² blanco entallado, saludándola como saludaba el rey Amadeo¹³.

Mesía al saludar, humillaba los ojos, cargados de amor, ante los de ella imperiosos, imponentes.

20 Sintió flojedad¹⁴ en el espíritu. La sequedad y tirantez que la mortificaban se fueron convirtiendo en tristeza y desconsuelo... [...]

La imagen de don Álvaro también fue desvaneciéndose¹⁵ cual un cuadro disolvente; ya no se veía más que un gabán blanco y detrás, como una filtración de luz, iban destacándose una bata escocesa a cuadros, un gorro verde de terciopelo y
25 oro, con borla¹⁶, un bigote y una perilla¹⁷ blancos, unas cejas grises muy espesas... y al fin sobre un fondo negro brilló entera la respetable y familiar figura de su don Víctor Quintanar con un nimbo¹⁸ de luz entorno.

[...] Se tomó el pulso¹⁹, se miró las manos; no veía bien los dedos, el pulso latía con violencia, en los párpados le estallaban estrellitas, como chispas²⁰ de
30 fuegos artificiales, sí, sí, estaba mala, iba a darle el ataque²¹; cogió el cordón de la campanilla²², llamó.

-¿Qué tienes, hija mía?- gritó don Víctor acercándose al lecho.

"Era el ataque, aunque no estaba segura de que viniese con todo el aparato nervioso de costumbre; pero los síntomas, los de siempre; no veía, le estallaban
35 chispas de brasero en los párpados y en el cerebro, se le enfrían las manos, y de pesadas²³ no le parecían suyas..." Petra corrió a la cocina sin esperar órdenes; ya sabía lo que se necesitaba, tila y azahar.

Don Víctor la tranquilizó. "Estaba acostumbrado al ataque de su querida esposa; padecía la infeliz, pero no era nada."

- 40 –No pienses en ello, que ya sabes que es lo mejor.
–Sí, tienes razón; acércate, háblame, siéntate aquí.
Don Víctor se sentó sobre la cama y depositó un beso paternal en la frente de su señora esposa. Ella le apretó la cabeza contra su pecho y derramó algunas lágrimas. [...]
- 45 –¿Ves? ya lloras; buena señal. La tormenta de nervios se deshace²⁴ en agua; está conjurado el ataque, verás cómo no sigue. [...]
- Leopoldo Alas, "Clarín", *La Regenta*, capítulo III (1885)



1. les tentures couleur grenat - 2. la coiffeuse (meuble) - 3. la robe de chambre - 4. vecinos de Vetusta - 5. le lit - 6. potelés - 7. elle se laissa tomber à plat ventre - 8. (ici) c'était un délice - 9. de la taille aux tempes - 10. (fam.) le bébé - 11. Don Álvaro Mesía, le « Don Juan » de Vetusta - 12. le pardessus - 13. Amadeo de Saboya, Roi d'Espagne de 1871 à 1873 - 14. faiblesse - 15. (ici) s'effaçait peu à peu - 16. pompon - 17. une moustache et une barbiche - 18. auréole - 19. elle prit son pouls - 20. étincelles - 21. la crise - 22. clochette - 23. lourdes - 24. disparaît

Explora el texto

Primera parte (l. 1 - l. 27)

- 1 Identifica y apunta todos los verbos que indican las acciones sucesivas de Ana.
- 2 Haz la lista de todo lo que le pasa por la mente después de acostarse: recuerdos, pensamientos, sentimientos e imágenes.
- 3 ¿Qué sensaciones físicas experimenta Ana?
- 4 **INTERPRETA.** ¿Qué nos acerca más al personaje de Ana, sus acciones o su actividad mental y sensorial?

Segunda parte (l. 28 - l. 46)

- 5 ¿Con qué síntomas se declara siempre el ataque de Ana?
- 6 ¿Qué tipo de marido era don Víctor?
- 7 Busca en el texto los orígenes posibles de los trastornos de la protagonista.
- 8 **INTERPRETA.** ¿Qué perspectiva adopta el narrador para describir la escena? poética, científica,...

TU OPINIÓN. El sufrimiento de la heroína descrito por el autor te inspira:

compasión indiferencia tristeza incomprensión inquietud

EL REALISMO

Movimiento cultural que se inicia en Francia, hacia 1850, y se extiende a toda Europa en la segunda mitad del siglo XIX. Los autores realistas pensaban, al contrario de los románticos, que no debían mostrar su intimidad, sino mirar hacia la **realidad que los rodeaba objetivamente**. La novela realista trata generalmente temas contemporáneos.

Según Benito Pérez Galdós, los escritores realistas deciden escribir "una novela de verdad y de caracteres, espejo fiel de la sociedad en que vivimos". Así, designan a la clase media como "la fuente inagotable" de su novelística. Las clases medias y la burguesía van a ser el objeto de interés de los novelistas y, al mismo tiempo, los destinatarios de la novela.



La Regenta, adaptación de Fernando Méndez-Leite, TVE (1994)

En esta adaptación al cine de *La Regenta*, verás una parte de la escena que vas a interpretar. Fíjate en la actuación de los actores. Identifica los elementos del diálogo presentes en la obra: ¿cómo aparecen en el texto de Clarín?

TAREA Adapta una escena al teatro

Adapta una escena de *La Regenta* al teatro (l. 28 - l. 46).

1. Identifica en el texto las réplicas de cada uno de los personajes (guiones, estilo directo) y el comentario de la voz en off (indicaciones escénicas y relato del argumento).
2. Reparte los 4 papeles: Ana Ozores, su marido don Víctor, Petra la sirvienta y la voz en off.
3. Prepara la representación de la escena: lectura expresiva del guion, memorización, interpretación, puesta en escena,...